

Porównanie tłumaczeń II Królewska 4:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Odeszła więc od niego, zamknęła drzwi za sobą i za swoimi synami – oni jej podsuwali (naczynia), a ona nalewała.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kobieta odeszła, zamknęła drzwi za sobą i za swoimi synami; oni podsuwali jej naczynia, a ona napełniała je oliwą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Odeszła więc od niego, zamknęła drzwi za sobą i za swymi synami. Ci przynosili jej <i>naczynia</i> , a ona nalewała.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak odszedłszy od niego, zamknęła drzwi za sobą i za synami swymi.(Oni przynosili do niej, a ona nalewała.)
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak poszła niewiasta i zamknęła drzwi za sobą i za syny swemi: oni podawali naczynia, a ona nalewała.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odeszła więc od niego. Następnie zamknęła drzwi za sobą i za swoimi synami. Ci jej donosili naczynia, a ona nalewała.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Odeszła więc od niego, zamknęła drzwi za sobą i za swoimi synami; oni jej podawali, a ona nalewała.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odeszła od niego i zamknęła drzwi za sobą i za swymi synami. Oni przynosili jej naczynia, a ona nalewała.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wróciła do domu i zamknęła drzwi za sobą i za swoimi synami. Podstawiali jej naczynia, a ona nalewała do nich oliwę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odeszła więc od niego, zamknęła drzwi za sobą i za swoimi synami. Podczas gdy oni podstawiali jej [naczynia], ona zaś łała [do nich oliwę].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вона відійшла від нього і зробила так: і замкнула двері за собою і за своїми синами. Вони приносили до неї, і вона наливала,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak od niego odeszła, zamknęła za sobą drzwi oraz za swoimi synami; oni jej podawali, a ona nalewała.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Odeszła więc od niego. Kiedy zamknęła drzwi za sobą i za swymi synami, oni przynosili jej naczynia, ona zaś nalewała.